



Los detalles sobre la implementación de cualquier actividad específica deberán ser negociadas entre las dos instituciones, así que estos casos específicos surjan. Después de la negociación, tales detalles deberán constar en un convenio específico firmado por los representantes de las dos Universidades.

LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN y LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE RIO GRANDE DEL SUR, se comprometen a respetar la confidencialidad de los datos personales de sus respectivos miembros, los que serán proporcionados en el contexto de la relación mantenida, tratarlos de acuerdo con las reglas de protección de datos personales y usarlos exclusivamente con los fines arriba indicados.

Se concuerda que todos los artículos del acuerdo serán sometidos a las normas legales y reglamentarias en vigor en cada país para actividades relacionadas en las que, si fuera necesario, podrían ser adoptadas.

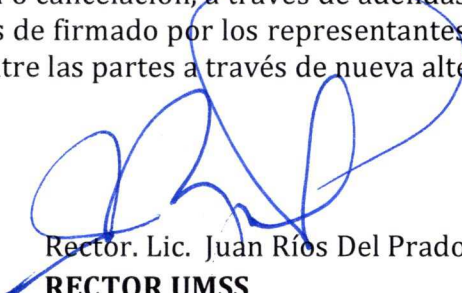
Este acuerdo no debe ser interpretado como la creación de una relación jurídica o financiera entre las partes. Ella constituye una declaración de intenciones que procura promover las relaciones auténticas de beneficio mutuo en términos de colaboración académica.

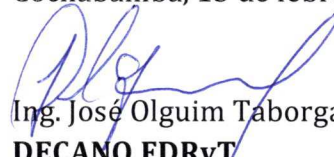
Este Convenio está sujeto a revisión, renovación o cancelación, a través de adendas, y se torna válido por un periodo de 5 (cinco) años después de firmado por los representantes. Puede ser modificado y/o renovado por mutuo acuerdo entre las partes a través de nuevas alteraciones.



Prof. Dr. Rui Vicente Oppermann
Rector UFRGS
Brasil, Porto Alegre, / / 2019.

Rui Vicente Oppermann
Reitor
UFRGS




Rector. Lic. Juan Ríos Del Prado
RECTOR UMSS
Cochabamba, 15 de febrero de 2019.


Ing. José Olguim Taborga
DECANO FDRyT
Cochabamba, 15 de febrero de 2019


Mgr. Maria Esther Cortés L.
DIRECTORA RELACIONES
INTERNACIONALES Y CONVENIOS -
UMSS





Dpto. Conv. 18/2019

CONVENIO MARCO DE COOPERAÇÃO INTERINSTITUCIONAL ENTRE LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON Y LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL

IAP 711

Conste por el presente Convenio Marco de Cooperación Interinstitucional, que se suscribe de acuerdo a lo siguiente:

Este Convenio registra la intención de la **UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN**, representada legalmente por el **RECTOR, Lic. JUAN RIOS DEL PRADO**, designado mediante RCU N° 21/16 de 01 de noviembre de 2016, con C.I. 815338 Cbba y, domicilio legal ubicado en la Av. Ballivián N° 591 esquina Reza de la ciudad de Cochabamba, Bolívia, **LA FACULTAD DEL DESARROLLO RURAL Y TERRITORIAL UMSS**, representada legalmente por el **ing. José Olguin Taborga**, designado mediante Resolución Rectoral N° 890/17 de 11 de septiembre de 2017, que para fines del presente Convenio Marco se denominará **FDRyT — UMSS**.

Asi como de la **UNIVERSIDAD FEDERAL DE RIO GRANDE DEL SUR**, autarquía federal, inscrita en el CNPJ bajo el N° 92.969.856/0001-98,, de aqui en adelante denominada **UFRGS**, con sede en la Av. Paulo Gama, 110, Porto Alegre, Brasil, en este acto representada por su Rector, Profesor **Dr. Rui Vicente Oppermann**, de reforzar lazos de cooperación mutua, y de establecer, futuramente, uno o más Convenios Específicos.

Firmado como un gesto de intenciones entre las dos instituciones, este Convenio Marco puede propiciar el desarrollo de vinculos en las siguientes áreas:

- a) Intercambio de estudiantes por un periodo determinado, a través de un programa específico.
- b) Intercambio de profesores o personal técnico-administrativo entre las dos universidades.
- c) Desarrollo de programas conjuntos que lleven a la obtención de un diploma.
- d) Intercambio y desarrollo conjunto de documentos y material de investigación.
- e) Proyectos de investigación y extensión conjuntos.



Handwritten signature



Dpto. Conv. 18/2019

**ACORDO DE ACOOPERAÇÃO INTERINSTITUCIONAL ENTRE A UNIVERSIDAD
MAYOR DE SAN SIMON E A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL**

IAP 711

Conste por este Acordo de Cooperação interinstitucional, assinado de acordo com o que segue:

Este Acordo registra a intenção da **UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN**, representada legalmente pelo **REITOR, Lic. JUAN RIOS DEL PRADO**, designado mediante RCU N° 21/16 de 01 de novembro de 2016, com C.I. 815338 Cbba e domicilio legal localizado na Av. Ballivián N° 591 esquina Reza da cidade de Cochabamba, Bolívia, **LA FACULTAD DEL DESARROLLO RURAL Y TERRITORIAL UMSS**, representada legalmente pelo **ing. José Olguin Taborga**, designado mediante Resolução Reitoral N° 890/17 de 11 de setembro de 2017, que para os fins deste presente Acordo se denominará **FDRyT --- UMSS**.

Assim como da **UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL**, autarquia federal, inscrita no CNPJ N° 92.969.856/0001-98, de aqui em diante denominada **UFRGS**, com sede na Av. Paulo Gama, 110, Porto Alegre, Brasil, neste ato representada por seu Reitor, Professor **Dr. Rui Vicente Oppermann**, de fortalecer os laços de cooperação mútua e estabelecer, no futuro, um ou mais Convênios Específicos.

Firmado como um gesto de intenções entre as duas instituições, este Acordo pode propiciar o desenvolvimento de vínculos nas seguintes áreas:

- a) Intercâmbio de estudantes por um período determinado, através de um programa específico.
- b) Intercâmbio de professores ou pessoal técnico-administrativo entre as duas universidades.
- c) Desenvolvimento de programas conjuntos que levem a diplomação.
- d) Troca e desenvolvimento conjunto de documentos e material de pesquisa.
- e) Projetos de ensino, pesquisa e extensão conjuntos.





Detalhes sobre a implementação de quaisquer atividades específicas deverão ser negociados entre as duas instituições assim que casos específicos surjam. Após a negociação, tais detalhes deverão constar em convênio específico assinado pelos representantes das duas Universidades.

A UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN e a UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL comprometem-se a respeitar a confidencialidade dos dados pessoais dos seus respectivos membros, que serão prestadas no contexto da relação mantida, tratá-los de acordo com as regras de proteção de dados pessoais e usá-los exclusivamente com os fins acima referidos.

Concorda-se que todos os artigos do acordo serão submetidos às normas legais e regulamentares em vigor em cada país para atividades relacionadas e nas que, se necessário, poderiam ser adotadas.

Este Acordo não deve ser interpretado como tendo criado uma relação jurídica ou financeira entre as partes. Ela constitui uma declaração de intenções que visa promover as relações autênticas de benefício mútuo em termos de colaboração acadêmica.

Este Acordo está sujeito a revisão, renovação ou cancelamento, através de termo aditivo, e se torna válido por um período de 5 (cinco) anos após as devidas assinaturas. Pode ser modificado e/ou renovado por mútuo acordo entre as partes através de novas alterações.

Prof. Dr. Rui Vicente Oppermann
Reitor UFRGS
Brasil, Porto Alegre, / /2019.

Rui Vicente Oppermann
Reitor
UFRGS



REITOR. Lic. Juan Ríos Del Prado
REITOR UMSS
Cochabamba, / /2019.

Ing. José Olguim Taborga
DECANO FDRyT
Cochabamba, / /2019.

Mgr. Maria Esther Cortés L.
DIRETORA RELAÇÕES
INTERNACIONAIS E CONVÊNIOS -
UMSS

